

げつけんこうしんさ し
7か月健康診査のお知らせ

【Thông tin liên quan đến kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh dành cho trẻ 7 tháng tuổi】

お子さんが健康に育つためには、定期的な健康診査が必要です。

川崎市では、7か月児健康診査を、川崎市医師会の協力により地域の医療機関で受けられる制度として実施しています。

この制度によりお子さんが健康診査を受けるときは、裏面の問診票及び2枚目の受診票（太枠内）に必要な事項を記入して、市内の7か月児健康診査協力医療機関においでになれば、無料で受けられます。

ただし、病気の診療や治療等の費用は含まれていません。健康診査にだけ御利用ください。

- (注) 1. 健康診査の受付方法、実施日、実施時間などについては、個々の医療機関で決めていますから、お確かめのうえお出かけください。
2. この健康診査は、保健福祉センターでは実施しておりません。
3. この健康診査は、生後満7か月の前後15日以内（6.5か月～7.5か月）にお受けください。

※お問い合わせ先：お住まいの区役所の保健福祉センター

Kiểm tra sức khỏe định kỳ là điều kiện cơ bản để trẻ phát triển khỏe mạnh.

Với sự phối hợp của Hiệp hội y khoa Kawasaki, thành phố Kawasaki ban hành quy định yêu cầu tất cả trẻ em 7 tháng tuổi cần phải kiểm tra sức khỏe tại các cơ sở y tế thuộc địa bàn thành phố.

Đi kèm với quy định trên, bắt buộc phải cung cấp các thông tin cần thiết ghi trong bảng khảo sát y tế đính kèm khi đưa trẻ đi kiểm tra sức khỏe. Bạn sẽ được miễn lệ phí khám sức khỏe cho trẻ 7 tháng tuổi nếu điền đầy đủ thông tin vào hai bảng khảo sát y tế và nộp tại các cơ sở y tế cung cấp dịch vụ kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh.

- Lưu ý: 1. Hãy xác minh phương thức đặt lịch hẹn, ngày giờ thăm khám trước khi tham gia kiểm tra sức khỏe, bởi vì lịch thăm khám của mỗi cơ sở là khác nhau.
2. Dịch vụ kiểm tra sức khỏe này không được thực hiện tại Trung Tâm Sức Khỏe và Phúc lợi xã hội.
3. Hãy hoàn thành việc kiểm tra sức khỏe cho trẻ trong vòng 15 ngày trước hoặc sau tháng tuổi thứ 7 của trẻ (giữa 6.5 tháng và 7.5 tháng tuổi)

※Thắc mắc: Mọi thắc mắc xin liên hệ Trung tâm sức khỏe và phúc lợi xã hội, Đơn vị dịch vụ Sức Khỏe và Phúc lợi xã hội của văn phòng quận địa phương.

げつじけんこうしんさもんしんひょう
7か月児健康診査問診票

【Kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh 7 tháng tuổi – Bảng khảo sát y tế】

にゅうじょうじめい 乳幼児氏名 【Tên trẻ】	おとこ 男【Nam】 おんな 女【Nữ】	ねん 年 がつ 月 にちうまれ 日生 【Ngày sinh (Năm/Tháng/Ngày)】	だい 第 し 子 【Thứ tự trẻ】
ほごしゃしめい 保護者氏名 【Bố mẹ hoặc bảo hộ】	でんわ 電話【Điện thoại】		
じゅうしょ 住所 【Địa chỉ】	かわさきし 川崎市 _____ 区 【Thành phố Kawasaki _____ quận】		
しゅつさんじ じょうきょう 出産時の状況 【Tình trạng khi sinh】	せいきさん 正期産【Đủ tháng】・ せうざん 早産【sinh non】(_____ 週【tuần】) しゅつしょうたいじゅう 出生体重【cân nặng】(_____ g)		

次の質問にたいしてあてはまる方の答えに○をつけ、その内容等を記入してください。

【Khoanh tròn câu trả lời tương ứng với con bạn đi kèm chú thích nếu cần thiết】

1. いままでになにか異常があるといわれたことがありましたか。(_____) 【Con bạn có từng bị đánh giá là có vấn đề liên quan đến sức khỏe?】	いいえ はい 【không/có】
2. いままでになにか重い病気をしましたか。(病名【tên bệnh】 _____) 【Con bạn có tiền sử bệnh trầm trọng nào không? Giải thích:】	いいえ はい 【không/có】
3. ひきつけたことがありますか。(_____ 回【lần】) 【Con bạn có tiền sử co giật không?】	いいえ はい 【không/có】
4. ねがえって元に戻りますか。 【Con bạn có lật mình khi ngủ?】	はい いいえ 【có/không】
5. 短時間なら一人で座っていられますか。 【Con bạn có thể tự ngồi trong khoảng thời gian ngắn?】	はい いいえ 【có/không】
6. わきの下を支えてやると元気よくピョンピョンはねますか。 【Khi bạn đỡ vào nách trẻ, con bạn có phản ứng đầy năng lượng không?】	はい いいえ 【có/không】
7. 体のそばにあるおもちゃに手をのばしてつかみますか。 【Con bạn có với tới các đồ chơi ở gần xung quanh trẻ không?】	はい いいえ 【có/không】
8. 声を出して大人の注意をひこうとしますか。 【Con bạn có hay thốt ra tiếng để thu hút sự chú ý không?】	はい いいえ 【có/không】
9. ひとみしりをしますか。 【Con bạn có sợ người lạ không?】	はい いいえ 【có/không】
10. ひとみが白く見えたり、黄緑色に光って見えたりすることがありますか。 【Mắt của con bạn đã bao giờ trắng dã hoặc có màu vàng?】	いいえ はい 【không/có】
11. たばこを食べたとかやけどなどの事故をおこしたことがありますか。 【Con bạn đã bao giờ ăn nhầm thuốc lá hoặc bị bỏng?】	いいえ はい 【không/có】
その他心配なこと、相談したいことがあれば書いてください。 【Xin hãy liệt kê các vấn đề bạn lo lắng hoặc cần tư vấn】	
(_____)	

7か月児健康診査受診票

【Kiểm tra sức khỏe trẻ sơ sinh 7 tháng tuổi – Bảng khảo sát y tế】

乳幼児氏名 【Tên trẻ】	男【Nam】 女【Nữ】	年 月 日 生 【Ngày sinh (Năm/Tháng/Ngày)】	第 子 【Thứ tự trẻ】
保護者氏名 【Bố mẹ hoặc bảo hộ】	電話【Contact Number】		
住所 【Địa chỉ】	川崎市 区 【Thành phố Kawasaki quận】		
出産時の状況 【Tình trạng khi sinh】	正期産【Đủ tháng】・早産【Sinh non】（ 週【tuần】 出生体重【Cân nặng】（ g）		

健康診査結果（医師記入） 【Kết quả khám sức khỏe （dành cho bác sĩ）】	健診月日 【Ngày khám sức khỏe】	年 月 日【Năm/Tháng/Ngày】 満 月 日【tuổi của trẻ tròn tháng ngày】
	計測 【Số liệu đo】	体重【Cân nặng】 g 身長【Chiều cao】 cm 頭囲【Đầu】 cm 胸囲【Ngực】 cm
	総合判断 【Đánh giá toàn diện】	1. 異常なし【Không có vấn đề gì】 2. 助言指導（番）【Lời khuyên (Số.)】 3. 要観察（番）【Quan sát (Số.)】 4. 要精査（番）【Yêu cầu kiểm tra chi tiết (Số.)】 5. 要医療（番）【Yêu cầu điều trị y tế (Số.)】 6. 治療中（番）【Đang được điều trị (Số.)】 7. 紹介（番）【Giới thiệu (Số.)】
	保健福祉センターへの 連絡事項 【Lưu ý tới Trung tâm sức khỏe và phúc lợi xã hội】	1. 精密検査を必要とする（番） 【Yêu cầu hoàn thành thăm khám sức khỏe (Số.)】 2. その他（ ） 【Khác ()】
医療機関 【Chi tiết cơ sở y tế】	所在地【Địa chỉ】： 名称【Tên cơ sở】： 氏名【Tên bác sĩ】： 印	

この検診票は母子健康手帳の21ページに添付してください。

【Xin hãy đính kèm bảng khảo sát y tế này vào trang 21 của quyển sổ thai sản của】